

Compat Go™



Globe 12062342
REF 94819



Deutsch	Enterale Ernährungspumpe
English	Enteral Delivery Pump
Dansk	Pumpe til enteral ernæring
Español	Bomba de nutrición enteral
Français	Pompe de nutrition entérale
Suomi	Enteraalinen syöttöpumppu
Italiano	Pompa per nutrizione enterale
Nederlands	Enterale toedieningspomp
Norsk	Enteral ernæringspumpe
Português	Bomba de nutrição entérica
Svenska	Enteral nutritionspump

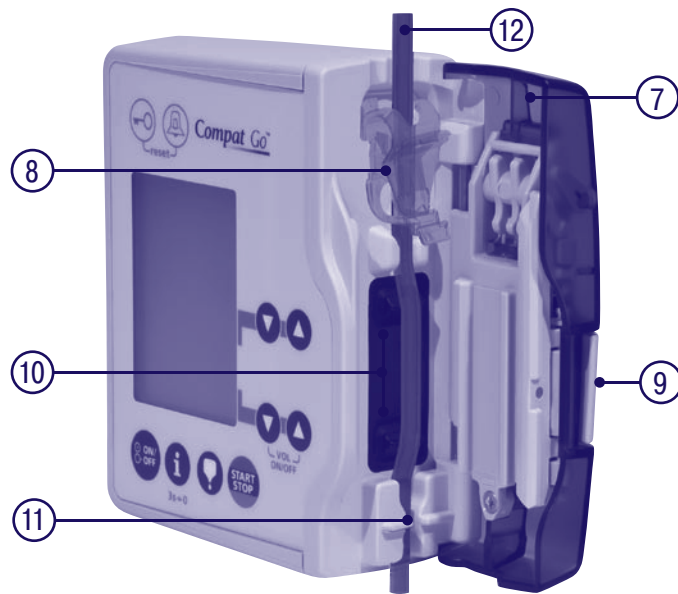
(DE)	Deutsch	Gebrauchsanweisung	Seite	5 - 20
(EN)	English	Instructions for Use	Page	21 - 35
(DA)	Dansk	Brugsanvisning	Side	36 - 50
(ES)	Español	Instrucciones de uso	Página	51 - 65
(FR)	Français	Mode d'emploi	Page	66 - 80
(FI)	Suomi	Käyttöohje	Sivu	81 - 95
(IT)	Italiano	Istruzioni per l'uso	Pagina	96 - 110
(NL)	Nederlands	Gebruiksaanwijzing	Pagina	111 - 125
(NO)	Norsk	Bruksanvisning	Side	126 - 140
(PT)	Português	Instruções de uso	Página	141 - 155
(SV)	Svenska	Bruksanvisning	Sida	156 - 170

Freigegebene Überleitsysteme für die Compat GO™ / Approved Giving Sets for Compat GO™ / Godkendte ernæringsset til Compat GO™ / Sistemas de administración aprobados para su uso con la bomba Compat GO™ / Tubulures agréées pour utilisation avec la pompe Compat GO™ / Compat GO™ -laitteen kanssa käytettäväksi hyväksytyt siirtolaitteet / Deflussori approvati per l'uso con Compat GO™ / Toegelaten toedieningssets voor de Compat GO™ / Godkjent sondeernæringssett for Compat GO™ / Sistemas de administração comprovados com a bomba Compat GO™ / Godkända aggregat med Compat GO™

	Globe Art.No.	REF
Compat GO™ Universal Set	12062344	94857
Compat GO™ Flexibag Set	12062345	94871
Compat GO™ Combiset	12062380	95700
Compat GO™ Portable Set (Verwendung im Rucksack / Use in Backpacks / Anvendelse i rygsæk / Uso en mochilas / Utilisation avec un sac à dos / Käyttö reppujen kanssa / Uso in zainetti / Voor gebruik in rugzak / Bruk i ryggsekker / Utilização em mochilas / Användning i ryggsäck)	12062346	94918

Zubehör zur Compat GO™ / For use in combination with Compat GO™ / Til brug sammen med Compat GO™ / Para uso en combinación con la bomba Compat GO™ / Équipements à utiliser en combinaison avec la pompe Compat GO™ / Käyttö yhdessä Compat GO™ -laitteen kanssa / Per l'uso in combinazione con Compat GO™ / Voor gebruik in combinatie met Compat GO™ / For bruk sammen med Compat GO™ / Para usar juntamente com a bomba Compat GO™ / För bruk i kombination med Compat GO™

	Globe Art.No.	REF
Compat GO™ Adult Backpack	12062375	94956
Compat GO™ Pediatric Backpack	12062381	96189
Nurse Call Cable	8020440	
Cable RS232	8020450	



(DE) Beschreibung der enteralen Ernährungspumpe / Überleitsystem

(EN) Description of Enteral Nutrition Pump / Giving Set

(DA) Beskrivelse af enteral ernæringspumpe / ernæringsssæt

(ES) Descripción de la bomba de nutrición enteral / Sistema de administración

(FR) Description de la pompe de nutrition entérale / tubulure

(FI) Kuvaus enteraalisesta syöttöpumpusta / ravinnsiirtolaitteesta

(IT) Descrizione della pompa per nutrizione enterale / Set di somministrazione

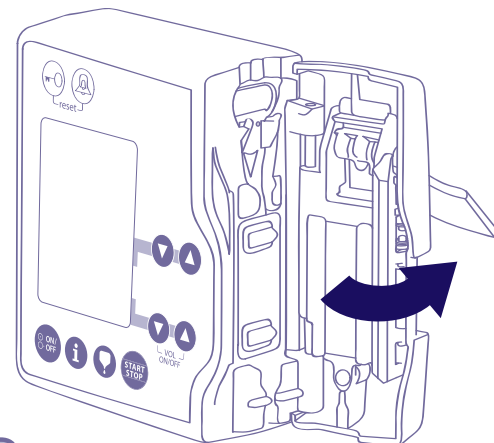
(NL) Beschrijving van Enterale voedingspomp / Toedieningsset

(NO) Beskrivelse av enteral ernæringspumpe / ernæringssett

(PT) Descrição da bomba de nutrição entérica / Sistema de administração

(SV) Beskrivning av enteral nutritions pump / aggregat

DE	Deutsch	Überleitsystem einlegen	Seite	12
EN	English	Insert giving set	Page	27
DA	Dansk	Tilslut ernæringsæt	Side	42
ES	Español	Insertar el sistema de administración	Página	57
FR	Français	Mise en place de la tubulure	Page	72
FI	Suomi	Ravinnonsiirtolaitteen asentaminen	Sivu	87
IT	Italiano	Inserimento del deflussore	Pagina	101
NL	Nederlands	Plaatsen van de toedieningsset	Page	117
NO	Norsk	Installere ernæringssettet	Side	131
PT	Português	Inserir o sistema de administração	Página	146
SV	Svenska	Installera aggregatet	Sida	162



Notice d'utilisation de la pompe Compat GO™

Merci de lire attentivement la notice d'utilisation avant la mise en service de l'appareil.

Utilisation

La pompe de nutrition Compat GO™ est réservée exclusivement à la nutrition entérale. Elle peut être utilisée à l'hôpital ou à domicile. Elle est très simple d'utilisation. La pompe Compat GO™ a un programme d'administration en continu et plusieurs fonctions qui garantissent la sécurité du patient.

Indication

- Uniquement destinée à la nutrition entérale.
- L'utilisateur doit se reporter aux conditions d'utilisation (voir page 77) afin de s'assurer que l'usage de la pompe Compat GO™ est compatible avec la situation clinique du patient, notamment s'il s'agit d'un bébé ou d'un nouveau-né.
- En raison de la diversité des solutions de nutrition entérale utilisées et de leurs différentes caractéristiques (densité, viscosité, quantité de gaz dissous, rhéologie, présence de particules, température, préparation de nutrition individualisée...), dans certaines circonstances, il est possible que la capacité de détection des occlusions en amont* soit limitée. Par conséquent, Nestlé HealthCare Nutrition recommande de n'utiliser la pompe Compat GO™ que s'il existe une surveillance régulière et appropriée du patient, en particulier si

l'interruption de la nutrition peut présenter un risque pour le patient.

*(occlusion entre la solution de nutrition entérale et la pompe)

Contre-indications

- Ne pas utiliser pour la nutrition parentérale.
- Ne pas utiliser lorsque la nutrition entérale est contre-indiquée.

Complications

- Même avec l'assistance d'une pompe, des problèmes tels que diarrhée ou ballonnements peuvent survenir.
- La vitesse d'administration doit être adaptée aux besoins spécifiques du patient. Des contrôles réguliers doivent être effectués au cours de l'administration des nutriments.

Risques résiduels

Étant donné que le type de nutrition administrée avec la pompe présente des différences physiques (densité, viscosité, présence de composants solides, etc.), il n'est pas garanti que les alarmes d'occlusion se déclenchent en toutes circonstances. Par conséquent, quand les pompes Compat GO™ sont utilisées pour alimenter des patients nécessitant une administration constante de nutriments (pour ceux chez qui une interruption

peut entraîner une situation critique), il est nécessaire de n'utiliser que des solutions de nutrition entérale autorisées ayant été préparées suivant les consignes du fabricant, d'utiliser la purge automatisée des tubulures et d'effectuer une surveillance régulière et appropriée de l'administration des nutriments.






Remarques importantes

- La pompe Compat GO™ est uniquement destinée à la nutrition entérale.
- La pompe doit être employée dans les conditions d'utilisation spécifiées (voir page 77).
- Le fabricant ne garantit le bon fonctionnement de la pompe qu'avec les tubulures Compat GO™ appropriées et si la tubulure est correctement positionnée (voir la page de couverture). L'utilisation de tubulures non compatibles peut entraîner des risques pour le patient.
- Les tubulures sont destinées à un usage unique et ne doivent pas être utilisées plus de 24 heures, conformément à la norme EN 1615.
- Rincer la sonde d'alimentation avant et après chaque apport de nutriments ainsi qu'avant, pendant et après chaque administration de médicament.
- La pompe Compat GO™ ne doit pas être utilisée dans un endroit présentant un risque d'explosion.
- La pompe de nutrition est de type BF. En accord avec les recommandations CF dans les cas de patients porteurs d'un stimulateur cardiaque, maintenir impérativement la pompe fixée sur son support.





- Si vous changez la poche/la bouteille/le conditionnement de nutrition sans changer la tubulure, il est recommandé d'ouvrir la porte de la pompe afin de vérifier que la tubulure est correctement positionnée avant de relancer la pompe.
- En cas de stockage prolongé de l'appareil, contrôler son aspect général afin de vous assurer qu'il est en bon état.
- Utilisation dans un sac à dos :
Seule la tubulure Compat GO™ Portable Set peut être utilisée.

Description de la pompe de nutrition entérale et de la tubulure (voir la page de couverture intérieure)








- ① Pompe Compat GO™
- ② Support
- ③ Porte de la pompe
- ④ Dispositif de serrage orientable (180°)
- ⑤ Vis de blocage du dispositif de serrage
- ⑥ Manette pour retirer la pompe de son support
- ⑦ Porte de la pompe
- ⑧ Clamp de tubulure
- ⑨ Levier de la porte
- ⑩ Mécanisme de la pompe
- ⑪ Guide inférieur pour tubulure (zone du capteur)
- ⑫ Tubulure

DESCRIPTION DU CLAVIER		
Touche	Opération	Fonction
Marche/Arrêt 	Appuyer au moins 1 sec. sur la touche	Mise en marche de la pompe (contrôle automatique) ou arrêt de la pompe
Purge de la tubulure 	Maintenir la touche enfoncée	Purge de la tubulure (600 ml/h) Relâcher la touche dès que la tubulure est suffisamment amorcée.
Programmation du débit 	Appuyer sur les touches	Réduction des valeurs programmées Augmentation des valeurs programmées
Volume cible Marche/Arrêt 	Appuyer simultanément sur les touches Appuyer sur l'une des touches	Affichage du volume cible. Suppression du volume cible. Réglage du volume cible.
Start/Stop 	Appuyer sur la touche	Démarrage ou arrêt de l'administration des nutriments : STOP s'affiche pendant 3 sec. en bas de l'écran. (Les paramètres ne peuvent pas être modifiés pendant ce laps de temps.)


DESCRIPTION DU CLAVIER

Touche	Opération	Fonction
Les fonctions suivantes ne sont disponibles que si la pompe est à l'arrêt.		
Mise à zéro (reset) 	Appuyer simultanément sur les touches	Les paramètres programmés sont effacés. La pompe passe en réglage de base avec un débit de 100 ml/h.
Touches bloquées/débloquées 	Appuyer sur la touche.	Toutes les fonctions à l'exception de Marche/Arrêt et de START/STOP sont bloquées ou débloquées. Le symbole de la clé clignote sur l'écran.
	Introduire le code 7 au moyen des touches flèches supérieures.	
	Appuyer à nouveau sur la touche.	Symbole de la clé à l'affichage: • apparaît: les touches sont bloquées. • disparaît: les touches sont débloquées.
Volume de l'alarme 	Appuyer sur la touche (plusieurs fois si nécessaire).	3 niveaux de volume sonore. Possibilité d'ajuster le niveau d'alarme sonore et visuel. Lorsque le niveau sonore le plus fort est sélectionné, on entend une alarme continue.
	En mode « alarme » : appuyer sur la touche une fois pour mettre en mode « sommeil »	L'alarme reste silencieuse pendant 2 minutes. La lumière en arrière-plan et le message d'erreur continuent de clignoter.
Affichage des informations · Lorsque l'option « volume cible » n'est pas activée. 	Appuyer brièvement sur la touche	Les données suivantes sont affichées automatiquement après activation de la touche information selon l'ordre décrit:
	Pendant l'administration des nutriments	1. Volume Σ de nutriments déjà administrés depuis la dernière mise à zéro. 2. Volume résiduel Σ – de nutriments restant à administrer jusqu'à obtention du volume cible (si la fonction « volume cible » est activée).
	Pompe à l'arrêt	1. Volume Σ de nutriments déjà administrés depuis la dernière mise à zéro. 2. Les icônes correspondantes à la dernière alarme déclenchée apparaissent sur l'écran.

DESCRIPTION DU CLAVIER

Touche	Opération	Fonction
Affichage des informations · Lorsque l'option « volume cible » est activée.	Pendant l'administration des nutriments	1. Volume Σ de nutriments déjà administrés depuis la dernière mise à zéro 2. Volume Σ cible programmé à administrer pour cette application (si l'option « volume cible » est activée)
	Pompe à l'arrêt	1. Volume de nutriments déjà administrés depuis la dernière mise à zéro. 2. Volume Σ cible programmé à administrer pour cette application (si l'option « volume cible » est activée). 3. Les icônes correspondant à la dernière alarme déclenchée apparaissent sur l'écran.
Remise à zéro des informations  3s → 0	Maintenir la touche appuyée pendant 3 sec.	Remise à zéro de l'affichage du volume.
Configuration de l'intervalle de temps entre 2 signaux d'alarme  	Appuyer sur la touche	L'utilisateur peut sélectionner l'intervalle de temps entre deux signaux d'alarme (sauf pour le rappel et l'alarme de batterie déchargée).
	Appuyer sur la touche 	À l'écran, le symbole de clé clignote.
	Introduire le code 15 au moyen des touches flèches supérieures 	
	Spécifier l'intervalle de temps (entre 5 et 300 secondes) au moyen des touches flèches inférieures 	L'intervalle de temps s'affiche. Remarque: cette option n'est pas disponible au cours d'une administration. Pour annuler l'administration, appuyer sur la touche « i » pendant 3 secondes.
	Appuyer à nouveau sur la touche	

DESCRIPTION DU CLAVIER

Touche	Opération	Fonction
	Option de décompte du volume cible	Si l'administration est programmée avec un volume cible, l'utilisateur peut choisir d'afficher, pendant l'administration, le décompte du volume cible programmé, au lieu du volume cible programmé lui-même.
	Appuyer sur la touche	À l'écran, le symbole de clé clignote.
	Introduire le code 26 au moyen des touches flèches supérieures	Le symbole « Σ - » s'affiche à l'écran, avant le volume cible à administrer.
	Sélectionner « ON » au moyen des touches flèches inférieures	<p>Avec cette option, le volume administré n'est pas remis à zéro automatiquement en cas d'interruption de l'administration et/ou d'arrêt de la pompe (pour remettre à zéro le volume restant à administrer, appuyer sur la touche « i » pendant 3 secondes. Le volume sera également remis à zéro en cas de rétablissement de la configuration d'origine via une réinitialisation).</p> <p>Pour sélectionner l'affichage du volume cible au lieu du décompte, répéter l'opération et sélectionner « OFF » à l'aide des touches flèches inférieures. Sélectionner « ON » au moyen des touches flèches inférieures.</p> <p>Veillez noter que les pompes affichent par défaut le volume cible programmé.</p> <p>Remarque: cette option n'est pas disponible au cours d'une administration. Pour annuler l'administration, appuyer sur la touche « i » pendant 3 secondes.</p>

Mise en service de la pompe

1. Mise en service de la pompe

a) Utilisation sur secteur

Avec support de pompe et câble de raccordement au secteur

1. Enfoncer la pompe sur le support jusqu'à enclenchement.
2. Raccorder le câble à la prise du support prévue à cet effet.
3. Brancher au secteur. (Le voyant lumineux « réseau » du support passe au vert.)
Le symbole « prise » s'affiche.

b) Utilisation sur batterie

1. Avant la première mise en service, charger la batterie pendant env. 5 heures.

La batterie se recharge pendant le fonctionnement sur le secteur. En cas de débranchement du secteur, la commutation sur les batteries se fait automatiquement.

2. La durée de fonctionnement maximum des batteries est obtenue après plusieurs cycles de chargement et de déchargement. Dans le cas contraire, la longévité de la batterie risque de diminuer. Celle-ci s'allonge lorsque l'appareil est utilisé jusqu'au signal d'alarme « recharger la batterie » par des cycles d'environ 4 semaines.

Durée de fonctionnement

24 heures

de la batterie :

Débit :

125 ml/h

Batterie complètement chargée



Batterie déchargée



3. Le témoin de charge fait apparaître 3 barres quand la batterie est complètement chargée. Une première alarme « batterie déchargée » s'enclenche 30 minutes avant décharge complète. La pompe doit alors être connectée dans les 30 minutes à une prise électrique pour recharger la batterie.

Dans le cas contraire, une deuxième alarme « batterie déchargée » s'enclenchera 10 minutes avant décharge complète et l'arrêt de la pompe.

2. Mise en marche

Appuyer pendant 1 sec. sur la touche



1. Un signal sonore retentit. La pompe effectue un contrôle automatique.
2. Les chiffres 1-4 puis tous les symboles apparaissent.
L'utilisateur doit observer l'écran pendant le contrôle automatique afin de détecter tout problème, le cas échéant.
3. Le dernier programme d'administration activé s'affiche avec ses paramètres.

3. Programmation de la pompe

1. Réglage du débit
 - Appuyer sur les touches jusqu'à obtention de la valeur choisie.



2. Programmation éventuelle du volume cible
 - Appuyer simultanément sur les deux touches, le symbole Σ apparaît.
 - Appuyer sur les touches jusqu'à obtention de la valeur choisie.



4. Purge et insertion des tubulures

Avertissement !

N'utiliser la pompe qu'avec des tubulures Compat GO™ appropriées.

Si vous utilisez d'autres tubulures, des problèmes d'administration peuvent se produire.

REMARQUE :

Si vous ouvrez la porte de la pompe, le clamp de tubulure se ferme automatiquement (dispositif de prévention de l'écoulement).

Purge des tubulures

La sécurité de l'appareil ne peut être garantie qu'avec un processus de purge automatisée. Dans le cas des tubulures non équipées de chambre compte-gouttes, seuls les processus de purge automatisés sont autorisés.

Processus de purge recommandé

Purge automatisée

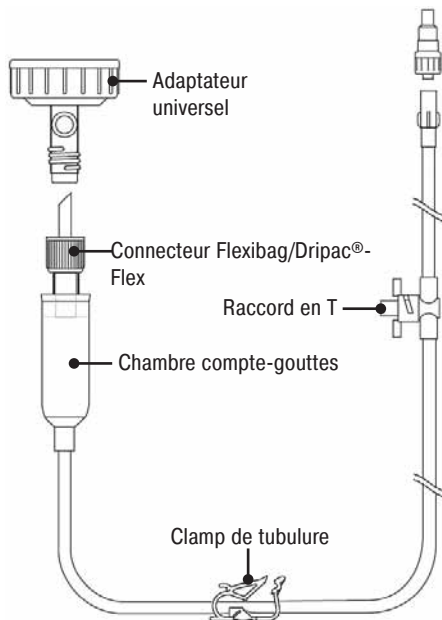
Mise en place de la tubulure

1. Fermer le clamp de tubulure.
2. Connecter le conditionnement de nutriments à la tubulure et le suspendre.
3. Remplir la chambre compte-gouttes jusqu'à la moitié en appuyant légèrement.
4. Déverrouiller la porte de la pompe au moyen du levier. Ouvrir la porte.
5. Placer le clamp de tubulure dans la pompe. La flèche du clamp de tubulure doit être orientée vers le bas, comme sur la pompe.
6. Faire passer la tubulure sur le mécanisme d'entraînement et la fixer dans le guide inférieur pour tubulure en s'assurant qu'elle est correctement mise en place de façon à former une ligne droite et qu'elle est légèrement tendue (voir le verso de la page de couverture).
7. Refermer la porte de la pompe en poussant avec fermeté sur le levier gris. Veiller à ce qu'il s'enclenche correctement.
8. Appuyer sur la touche de purge automatisée et la maintenir enfoncée.



Effectuer la purge de l'extrémité de la tubulure.

9. Relâcher la touche une fois la purge terminée.
Contrôler l'écoulement en vérifiant que le liquide s'écoule correctement dans la chambre compte-gouttes après le démarrage de la pompe.



Processus de purge non recommandé

Purge manuelle

La purge manuelle est déconseillée, mais s'il est impossible de l'éviter, la procédure suivante doit être réalisée :

1. Fermer le clamp de tubulure.
2. Connecter le conditionnement de nutriments à la tubulure et le suspendre.
3. Remplir la chambre compte-gouttes jusqu'à la moitié en appuyant légèrement.
4. Ouvrir le clamp de tubulure. Effectuer la purge de l'extrémité de la tubulure.
5. Fermer le clamp de tubulure.

6. Déverrouiller la porte de la pompe au moyen du levier. Ouvrir la porte.
7. Placer le clamp de tubulure sur la tubulure dans la pompe. La flèche du clamp de tubulure doit être orientée vers le bas, comme sur la pompe.
8. Faire passer la tubulure sur le mécanisme d'entraînement et la fixer dans le guide inférieur pour tubulure en s'assurant qu'elle est correctement mise en place de façon à former une ligne droite et qu'elle est légèrement tendue (voir le verso de la page de couverture).
9. Refermer la porte de la pompe en poussant avec fermeté sur le levier gris.

10. Appuyer sur la touche de purge automatisée et la maintenir enfoncée.



11. Continuer d'effectuer la purge jusqu'à ce qu'il ne reste aucune bulle d'air dans la tubulure, mais la purge doit durer au moins 30 secondes (relâcher la touche une fois la purge terminée). Contrôler l'écoulement en vérifiant que le liquide s'écoule correctement dans la chambre compte-gouttes après le démarrage de la pompe.

5. Start

1. Appuyer sur la touche
2. La bande clignotante et les gouttes signalent le début de l'administration.
3. Contrôler l'écoulement en vérifiant que le liquide s'écoule correctement dans la chambre compte-gouttes.
4. Afin de détecter une occlusion en amont qui se serait produite avant la mise en route de la pompe Compat GO™, celle-ci délivre un faible



volume initial à un débit élevé, juste après avoir appuyé sur START, si la porte a été ouverte antérieurement, si la pompe a été allumée, si l'administration antérieure du volume initial a été interrompue ou si une alarme d'occlusion en amont s'est déclenchée (voir les conditions d'utilisation page 77).

2. Si la pompe est branchée sur secteur, le symbole « prise d'alimentation » est visible sur l'écran. Les paramètres programmés restent en mémoire après avoir été éteinte.
3. Les informations restent enregistrées pendant un mois si la batterie est complètement chargée au moment où la pompe est arrêtée.

Il est possible de régler le volume (voir page 68). Lorsque le niveau sonore le plus fort est sélectionné, l'alarme est continue.

6. Stop

1. Appuyer sur la touche
2. STOP apparaît à l'affichage.



7. Arrêt

1. Maintenir la touche appuyée pendant 1 sec.



Fonctionnement des alarmes

Chaque fonction Alarme arrête le fonctionnement de la pompe.
Chaque fonction est indiquée par un symbole clignotant à l'écran, ainsi que par un signal sonore.





Marche à suivre :






- Arrêter l'alarme avec la touche START/STOP.
- Remédier à la cause de l'alarme.
- Redémarrer l'administration avec la touche START/STOP.

Avertissement !

Pour arrêter l'alarme, appuyer sur la touche START/STOP. Si vous utilisez la touche ON/OFF, le processus de nutrition complet reprendra depuis le début.

Alarme	Symbole	Cause	Remède
Alarme batterie en mode d'utilisation sur secteur		Le symbole de la prise s'affiche : • les batteries sont défectueuses.	<ul style="list-style-type: none"> • Contacter le service technique. • Les batteries ne doivent être changées que par du personnel qualifié.
		Le symbole de la prise ne s'affiche pas : • Le voyant lumineux du support de pompe n'est pas allumé. Branchement au secteur défectueux. • Le voyant lumineux du support de pompe est allumé : • La pompe n'est pas bien enclenchée dans son support. • Les broches de contact de la pompe et de son support sont sales.	<ul style="list-style-type: none"> • Vérifier le bon branchement du cordon secteur et rechercher un défaut éventuel. • Placer la pompe correctement dans son support. Veiller à ce qu'elle s'enclenche bien. • Nettoyer la zone à l'aide d'un chiffon imbibé d'eau savonneuse ou selon la procédure prescrite par l'hôpital (voir page 76). Laisser sécher la pompe.
Première alarme « batterie déchargée »		Le symbole de la prise ne s'affiche pas : • Informe que la charge minimale de la batterie n'est pas atteinte. La première alarme retentit 30 minutes avant qu'une deuxième alarme « batterie déchargée » ne s'enclenche et que la pompe ne s'arrête.	<ul style="list-style-type: none"> • Relier la pompe au secteur par le biais de son support. • Recharger les batteries. • Le fonctionnement peut reprendre.

Alarme	Symbole	Cause	Remède
Alarme batterie en mode d'utilisation sur batterie Avec ce mode de fonctionnement, il n'est pas possible d'interrompre l'alarme		Le symbole de la prise ne s'affiche pas: <ul style="list-style-type: none"> La tension minimum de la batterie n'est pas atteinte. L'alarme se déclenche 10 minutes avant que la batterie ne soit entièrement vide. 	<ul style="list-style-type: none"> Relier la pompe au secteur par le biais de son support. Recharger les batteries. Le fonctionnement peut reprendre.
Rappel Répétition du signal toutes les minutes		<ul style="list-style-type: none"> L'utilisateur n'a pas appuyé sur la touche start après avoir programmé la pompe. L'alarme sonne au bout de 1 minute. 	<ul style="list-style-type: none"> Démarrer l'administration ou arrêter la pompe.
Le volume cible est atteint		<ul style="list-style-type: none"> Le volume cible est atteint (le symbole Σ clignote sur l'écran). Une valeur cible erronée a probablement été programmée. 	<ul style="list-style-type: none"> Terminer ou continuer l'administration. Pour supprimer le volume cible, désactiver cette fonction en appuyant sur les deux touches flèches du bas. Corriger le volume cible.
La tubulure est vide		<ul style="list-style-type: none"> La poche de nutriments et la tubulure sont vides. La tubulure n'est pas remplie correctement. Air dans la zone du capteur (lorsque le conditionnement de nutriments est plein). Impuretés dans la zone du capteur (guide inférieur pour tubulure). La tubulure n'est pas mise en place correctement dans la pompe ou elle n'est raccordée correctement au conditionnement. 	<ul style="list-style-type: none"> Terminer l'administration, arrêter la pompe et rincer la sonde d'alimentation, ou Reprendre l'administration en remplaçant/remplissant le conditionnement de nutrition et en purgeant la tubulure. Vérifier qu'il n'y a pas d'occlusion entre le conditionnement et la pompe. En cas d'occlusion, l'éliminer. Remplir totalement la tubulure (voir la section « Purge automatisée », page 72). Ouvrir la porte et évacuer les bulles d'air en tapotant légèrement sur la tubulure à proximité du capteur. Si nécessaire, purger à nouveau la tubulure jusqu'à évacuation des bulles d'air. Ouvrir la porte et nettoyer la zone à l'aide d'un chiffon imbibé d'eau savonneuse ou selon le protocole de l'hôpital (voir page 76). Laisser la pompe sécher. Vérifier la position de la tubulure et la rectifier si nécessaire ou bien serrer correctement l'adaptateur de la tubulure sur le conditionnement.

Alarme	Symbole	Cause	Remède
Occlusion		<ul style="list-style-type: none"> La tubulure est bloquée ou entortillée au niveau du mécanisme de la pompe 	<ul style="list-style-type: none"> Ouvrir la porte, vérifier l'installation de la tubulure, fermer la porte. Repositionner la tubulure, puis vérifier que les nutriments s'écoulent librement. Vérifier que la sonde d'alimentation n'est pas obturée. Rincer la sonde si nécessaire.
		<ul style="list-style-type: none"> Occlusion en amont : <ul style="list-style-type: none"> La tubulure est bloquée entre le conditionnement et la pompe. Occlusion en aval : <ul style="list-style-type: none"> La tubulure ou la sonde d'alimentation est bloquée de l'autre côté de la pompe, du côté du patient. 	
<p>Avertissement ! Pour arrêter l'alarme, appuyer sur la touche START/STOP. Si vous utilisez la touche ON/OFF ou que vous ouvrez la porte, le processus de nutrition complet reprendra depuis le début.</p>			
Tubulure		<ul style="list-style-type: none"> La tubulure est mal positionnée ou pas du tout installée. 	<ul style="list-style-type: none"> Vérifier la position de la tubulure en amont et en aval du mécanisme de pompage et la rectifier si nécessaire.
		<ul style="list-style-type: none"> Le logement du clamp de sécurité est sale. 	<ul style="list-style-type: none"> Nettoyer la zone à l'aide d'un chiffon imbibé d'eau savonneuse ou selon la procédure prescrite par l'hôpital (voir page 76). Laisser la pompe sécher.
La porte de la pompe est ouverte		<ul style="list-style-type: none"> La porte de la pompe n'a pas été bien fermée au démarrage. 	<ul style="list-style-type: none"> Fermer la porte.
		<ul style="list-style-type: none"> La porte de la pompe a été ouverte après le démarrage. 	<ul style="list-style-type: none"> Fermer la porte.
		<ul style="list-style-type: none"> La porte de la pompe a été sortie de ses gonds. 	<ul style="list-style-type: none"> Remettre la porte dans ses gonds.
		<ul style="list-style-type: none"> Le mécanisme de la porte est défectueux. 	<ul style="list-style-type: none"> Contactez immédiatement le service technique.
Le mécanisme d'entraînement de la pompe est bloqué		<ul style="list-style-type: none"> Mécanisme de la pompe défectueux. 	<ul style="list-style-type: none"> Contactez immédiatement le service technique.
Erreur du système Code E et code chiffré. Signal sonore continu à intervalles		<ul style="list-style-type: none"> Défectuosité interne de l'appareil (erreur de fonctionnement dans le système). 	<ul style="list-style-type: none"> Contactez immédiatement le service technique.

Nettoyage de la pompe

Nettoyer la pompe et son support une fois par semaine. Nettoyer immédiatement la pompe et son support en cas de salissure (nutriments ou médicament...). Avant le nettoyage, débrancher la pompe du secteur. Laisser l'appareil sécher pendant 5 minutes après le nettoyage, avant de le reconnecter au secteur.

Pompe et support de pompe

- Essuyer la pompe et son support avec un chiffon humide ou imbibé de désinfectant. La pompe et son support sont résistants aux désinfectants.
- Veuillez essuyer complètement la pompe après son nettoyage.

Attention !

Ne pas immerger la pompe et son support dans l'eau.

- Nettoyer les contacts avec des cotons-tiges imbibés de désinfectant si nécessaire.

Porte de la pompe

- Éteindre la pompe et la détacher de son support.
- Soulever le levier pour ouvrir la porte.
- La porte peut être détachée de la pompe en exerçant une pression vers l'arrière et peut être nettoyée séparément sous un robinet d'eau courante.

Attention !

Ne pas laver la porte dans un lave-vaisselle.

Membrane de protection de la mécanique de pompage et zone du détecteur

- Éteindre la pompe et la détacher de son support.
- Soulever le levier pour ouvrir la porte.
- Nettoyer la zone du détecteur et celle du logement du clamp de sécurité avec un chiffon humide et de l'eau savonneuse ou selon les règles de nettoyage fixées par l'établissement hospitalier.
- Essuyer la membrane de protection du mécanisme de pompage avec un chiffon humide.

Données techniques

POIDS

Pompe : 480 g

Support : 450 g

DIMENSIONS

128 x 114 x 43 mm

146 x 162 x 115 mm

ÉLIMINATION

Veuillez contacter votre distributeur local pour connaître la procédure appropriée de mise au rebut de l'appareil en fin de vie.

PROTECTION CONTRE LES CHOCS ÉLECTRIQUES

classe II, symbole 

type BF, symbole 

INTERFÉRENCE ÉLECTROMAGNÉTIQUE

Cet appareil peut être perturbé par des champs

électromagnétiques importants, par des influences électriques externes et par des décharges électrostatiques qui dépasseraient les limites prévues par les normes EN 60 601-1-2. Il peut également être perturbé par la pression ou des variations de pression, des chocs mécaniques, des sources thermiques d'ignition, etc. Pour toute utilisation dans des conditions spécifiques d'environnement, veuillez contacter le distributeur local.

Les équipements de communication RF mobiles peuvent affecter les équipements médicaux électriques.

SÉCURITÉ DES ÉQUIPEMENTS ÉLECTROMÉDICAUX

Conforme à la norme EN/IEC 60 601-1

PROTECTION CONTRE L'HUMIDITÉ

Pompe IP 34 (protection contre les éclaboussures)

Support IP 31 (protection contre les gouttes)

ALIMENTATION ÉLECTRIQUE

Alimentation 100-230 V +10 %/50-60 Hz

15 VA

Type de batterie NiMH 4,8 V 1,2 / 1,8 Ah

Sortie support de pompe 7,75 V / 800 mA

Pompe en mode batterie 24 h à 125 ml/h

GROUPE D'APPAREILS

Ila selon la Directive européenne relative aux dispositifs médicaux

AUTONOMIE DE LA BATTERIE

Durée de fonctionnement:

24 h à un débit de 125 ml/h.

Conditions d'utilisation

POMPE, SUPPORT DE POMPE

Température de fonctionnement : de +13 °C à +40 °C
Température de stockage : de -20 °C à +45 °C
Humidité relative autorisée : 85 % maxi., sans condensation

DIMENSIONS DE LA FIXATION

(verticale/horizontale)

Tiges arrondies

profilées : 18 – 36 mm

Rectangulaires : 10 x 25 mm

PRÉCISION DU DÉBIT

Max. 10 % pour des débits supérieurs à 3 ml/h

ACCESSOIRES/MATÉRIEL

Voir contenu

MODE

Adapté à un fonctionnement continu

PROGRAMME D'ADMINISTRATION

Continu

DÉTECTION D'UNE OCCLUSION EN AMONT

Volume délivré au démarrage : approximativement 2 ml pour un débit ≤ 50 ml/h, approximativement 4 ml pour un débit > 50 ml/h. Le volume est compensé lors de la première heure d'administration pour un débit > 3 ml/h. Il n'y a pas de compensation du volume initial si le débit est ≤ 3 ml/h. Voir également la section « Indication », page 66.

PRESSION D'OCCLUSION

2 bars maximum

Connexion centrale d'appels

- Le boîtier support de la pompe permet la connexion à une centrale d'appels.
- Les fonctions sont disponibles si la pompe est correctement engagée dans son support et que le support est relié au secteur.
- Brancher le câble de raccordement de la centrale d'appels à la prise du support et le maintenir à l'aide de la fixation latérale. Puis, le connecter à l'installation d'appel.
- Avant d'utiliser la pompe, tester le bon fonctionnement de la transmission d'appel en déclenchant le signal d'alarme (par ex. START sans tubulure installée).

Système de gestion des données du patient (PDMS)

Le support de la pompe permet la connexion à un PDMS (Patient Data Management System).

- Veuillez contacter votre prestataire de services.

Garantie

- La pompe et le support de pompe sont garantis par le fabricant pour une période de 12 mois à compter de la date de livraison.

- La garantie couvre la réparation et le remplacement de pièces défectueuses.
- La garantie ne s'applique pas lorsque la pompe a été ouverte ou réparée par du personnel non autorisé, ou lorsque les défauts constatés sont dus à une manipulation inappropriée.
- Le fabricant ne peut être tenu responsable de la sécurité, de la fiabilité et des performances de la pompe à nutrition que si :
 - l'assemblage, les réparations, les réglages ou les modifications ont été réalisés par du personnel autorisé par le fabricant.
 - les installations électriques de l'établissement où la pompe est utilisée sont conformes aux exigences des normes IEC.
 - la pompe est utilisée dans les conditions décrites dans la notice d'utilisation.
 - la pompe est utilisée avec les tubulures recommandées par le fabricant.

Symboles



Attention! Lire attentivement la notice.

IP 31

Protection contre les éclaboussures

IP 34

Protection contre les projections de liquides



Équipement de classe II, isolé




Courant alternatif



Isolation catégorie BF

E-CODE Code de version de la pompe

 **0197** Le marquage CE indique que la pompe, le support de pompe, le cordon d'alimentation ainsi que les tubulures sont conformes à la Directive européenne relative aux dispositifs médicaux 93/42 CEE.
Organisme notifié : TÜV Rheinland 0197

 Tension d'entrée

 Tension de sortie

 Connecteur centrale d'appels

 Prise d'alimentation

 Ne pas jeter à la poubelle

 Batterie

 Connecteur RS 232

 Courant continu


 Fabricant

 Recyclable


 Maintenir au sec

 Fragile

 Haut

 Pression atmosphérique minimale/ maximale

 Humidité minimale/maximale

 Température minimale/maximale

Déchets des équipements électriques et électroniques

Pour de plus amples informations sur le remplacement de la batterie, le recyclage des batteries usagées de la pompe et du support, veuillez contacter votre prestataire de services.

Cet équipement électronique ne doit pas être mis au rebut à la décharge municipale. Lorsque la pompe est en fin de vie, veuillez la mettre au rebut via un système de collecte approprié ou la renvoyer directement à votre représentant local. En procédant ainsi, vous participerez activement au cycle de vie de cet équipement en rendant possible la réutilisation, le recyclage ou autre forme de récupération et ainsi réduire l'effet des déchets électriques sur l'environnement.

Pour préserver l'environnement, retirer la batterie de l'appareil avant de la détruire et, comme pour un remplacement normal, la remettre au représentant national qui se chargera du recyclage qualifié.

Éviter les courts-circuits et les températures extrêmes.

Avertissement !

Les batteries internes doivent être remplacées tous les deux ans. Si l'appareil doit être stocké pendant une longue période, il est recommandé d'en retirer la batterie.

Entretien et maintenance/réparation

- L'intervalle de maintenance prescrit pour la pompe Compat GO™ et son support est d'un an.
- L'entretien et la réparation de la pompe et de son support doivent être effectués par un fournisseur de services agréé.
- En cas de panne, vous devez fournir les éléments suivants : pompe, support de la pompe, numéro de lot et d'article de la tubulure et identification de l'équipement de nutrition employé.

Directives et déclarations du fabricant :

- Emissions électromagnétiques : tableau 201
- Immunité électromagnétique : tableau 202
- Immunité électromagnétique : tableau 204
- Distance de séparation recommandée entre les équipements de communication (portables) et la pompe Compat GO™ : tableau 206

Conseils et déclaration du fabricant – Emissions électromagnétiques – Tableau 201

La pompe est prévue pour l'usage dans l'environnement électromagnétique indiqué ci-dessous. L'utilisateur de la pompe doit s'assurer qu'elle est employée dans un tel environnement.

Test d'émission	Conformité obtenue par l'appareil	Environnement électromagnétique – Recommandations
Emission RFCISPR 11	Groupe 1	La pompe emploie l'énergie RF seulement pour ses fonctions internes. Par conséquent, ses émissions de RF sont très basses et ne sont pas susceptibles de causer des interférences avec l'équipement électronique voisin.
Emission RFCISPR 11	Classe B	La pompe convient pour un usage dans tous les établissements, y compris domestiques et hospitaliers et ceux qui sont directement reliés au réseau public d'alimentation basse tension qui alimente les bâtiments utilisés à des fins domestiques.
Emissions harmoniques IEC 61000-3-2	Conforme Classe A	
Variation de tension et émission de Flickers IEC 61000-3-3	Non applicable	


Conseils et déclaration du fabricant – Immunités électromagnétiques – Tableau 202

La pompe est prévue pour l'usage dans l'environnement électromagnétique indiqué ci-dessous. L'utilisateur de la pompe doit s'assurer qu'elle est employée dans un tel environnement.

Test d'immunité	Niveau de test IEC 60601-1-2	Niveau de conformité atteint par l'appareil	Environnement électromagnétique – Recommandations
Décharge électrostatique (DES) IEC 61000-4-2	± 6 kV contact ± 8 kV air	± 6 kV contact ± 8 kV air	Les sols en bois, carrelages ou béton, avec un niveau d'humidité relative d'au moins 30 % permettent de garantir le niveau de conformité requis. Dans le cas où il n'est pas possible de garantir cet environnement, des précautions supplémentaires doivent être prises, telles que: l'usage de matériaux antistatiques, la décharge préalable de l'utilisateur et le port de vêtements antistatiques.
Transitoire rapide en sables IEC 61000-4-4	± 2 kV sur entrée réseau ± 1 kV entrées/sorties	± 2 kV sur entrée réseau ± 1 kV entrées/sorties	La qualité du réseau secteur doit être typiquement celle d'un environnement domestique, hospitalier ou commercial.
Onde de choc IEC 61000-4-5	± 1 kV mode différentiel ± 2 kV mode commun	± 1 kV mode différentiel Non applicable	La qualité du réseau secteur doit être typiquement celle d'un environnement domestique, hospitalier ou commercial. Pour chaque établissement ou bâtiment exposé, une protection contre la foudre doit être installée sur le réseau secteur. Produit de classe II sans prise de terre.
Creux de tension, coupures brèves et variations de tension sur les lignes d'alimentation électrique IEC 61000-4-11	< 5 % Ut (chute > 95 % de Ut) pendant 0,5 cycle	< 5 % Ut (chute > 95 % de Ut) pendant 0,5 cycle	La qualité du réseau secteur doit être typiquement celle d'un environnement domestique, hospitalier ou commercial.
	40 % Ut (chute de 60 % de Ut) pendant 5 cycles	40 % Ut (chute de 60 % de Ut) pendant 5 cycles	Pour des interruptions courtes et longues (< à l'autonomie batterie) du réseau secteur, la batterie interne assure la continuité du fonctionnement.
	70 % Ut (chute de 30 % de Ut) pendant 25 cycles	70 % Ut (chute de 30 % de Ut) pendant 25 cycles	Pour des interruptions très longues (≥ à l'autonomie batterie) du réseau secteur, la pompe doit être alimentée par un réseau d'alimentation secours de type ASI (Alimentation Secourue Ininterrompible).
	< 5 % Ut (chute > 95 % de Ut) pendant 5 s	< 5 % Ut (chute > 95 % de Ut) pendant 5 s	Remarque : Ut correspond à la tension secteur CA avant l'application du niveau de test.
Champ magnétique à la fréquence du réseau (50/60 Hz) IEC 61000-4-8	3 A/m	3 A/m	Si nécessaire, le champ magnétique, dans l'endroit prévu pour l'installation, doit être mesuré pour s'assurer qu'il est inférieur au niveau de conformité. Si le champ mesuré dans l'endroit dans lequel la pompe est utilisée excède le niveau de conformité de la pompe, il faut vérifier si la pompe fonctionne normalement. Si on observe des dysfonctionnements, des mesures supplémentaires peuvent être nécessaires, comme réorienter ou replacer la pompe ou installer un blindage magnétique.

Conseils et déclaration du fabricant – Immunité électromagnétique – Tableau 204

La pompe est prévue pour l'usage dans l'environnement électromagnétique indiqué ci-dessous. L'utilisateur de la pompe doit s'assurer qu'elle est employée dans un tel environnement.

Test d'immunité	Niveau de test IEC 60601-1-2	Niveau de conformité atteint par l'appareil	Environnement électromagnétique – Recommandations
RF-Emission conduite IEC 61000-4-6	3 Vrms 150 KHz à 80 MHz	3 Vrms	Les matériels de communication RF portatifs et mobiles ne doivent pas être utilisés à des distances inférieures de la pompe y compris les câbles calculées à partir des formules ci-dessous:
RF-Emission rayonnée IEC 61000-4-3	3 V/m 80 MHz à 5 GHz	3 V/m	Distance de séparation recommandée: D = 1,2 √ P, pour une fréquence de 150 KHz à 80 MHz D = 1,2 √ P, pour une fréquence de 80 MHz à 800 MHz D = 2,3 √ P, pour une fréquence de 800 MHz à 2,5 GHz Où P est la puissance maximum de l'émetteur en watts (W) selon le fabricant de l'émetteur et D la distance recommandée de séparation en mètres (m). L'intensité du champ électromagnétique des émetteurs RF fixes, déterminée par une mesure électromagnétique de l'emplacement (a), devrait être inférieure au niveau de conformité (b). Des interférences peuvent se produire à proximité d'équipement. Des interférences peuvent survenir dans le voisinage d'équipements portant le symbole suivant : 
<p>REMARQUE 1 : À 80 MHz et à 800 MHz, la plage de fréquences la plus élevée s'applique.</p> <p>REMARQUE 2 : Ces directives peuvent ne pas s'appliquer dans toutes les situations. La propagation électromagnétique est affectée par l'absorption et la réflexion des structures, des objets et des personnes.</p> <p>a) L'intensité du champ électromagnétique des émetteurs fixes, tels que des stations d'émission cellulaire, sans fil, radio AM ou FM, radio amateur et la TV, ne peut pas être prévue théoriquement avec exactitude. Pour accéder à l'environnement électromagnétique dû aux émetteurs fixes de RF, une mesure du champ électromagnétique de l'emplacement devrait être mise en œuvre. Si l'intensité du champ à l'endroit où la pompe est utilisée excède le niveau applicable de conformité de RF ci-dessus, il faut vérifier le bon fonctionnement de la pompe. Si on observe des dysfonctionnements, des mesures supplémentaires peuvent être nécessaires, comme réorienter ou replacer la pompe ou installer un blindage électromagnétique.</p> <p>b) Lorsque la fréquence est comprise entre 150 kHz et 80 MHz, l'intensité du champ électromagnétique doit être inférieure à 3 V/m.</p>			

Distance de séparation recommandée entre la pompe et les appareils de communication RF portables/mobiles – Tableau 206

La pompe est prévue pour l'usage dans un environnement électromagnétique dans lequel les niveaux de perturbations RF sont contrôlés. L'utilisateur de la pompe peut aider à empêcher l'interférence électromagnétique en maintenant une distance minimum entre les équipements (exemple : téléphone portable) émettant une radiofréquence (RF) et la pompe, comme ce qui est recommandé ci-dessous, selon la puissance maximum de l'équipement émetteur.

Puissance maximum assignée de l'émetteur (W)	Distance de séparation en mètres (m) en fonction de la fréquence de l'émetteur		
	150 KHz à 80 MHz d = 1,2 √ P	80 MHz à 800 MHz d = 1,2 √ P	800 MHz à 2,5 GHz d = 2,3 √ P
0,01	0,12	0,12	0,23
0,1	0,38	0,38	0,73
1	1,2	1,2	2,3
10	3,8	3,8	7,3
100	12	12	23

Pour les émetteurs assignés à une puissance maximum non répertoriée ci-dessus, la distance de séparation recommandée (d) en mètres (m) peut être calculée à partir de la formule applicable, où P est la puissance maximum de l'émetteur en watts (W) selon le fabricant de l'émetteur.

REMARQUE 1 : À 80 MHz et à 800 MHz, la distance de séparation correspondant à la plage de fréquences la plus élevée s'applique.

REMARQUE 2 : Ces directives peuvent ne pas s'appliquer dans toutes les situations. La propagation électromagnétique est affectée par absorption et réflexion des structures, des objets et des personnes. En cas d'utilisation d'accessoires ou de câbles autres que ceux qui sont spécifiés, il est possible que les émissions augmentent ou que l'immunité de la pompe Compat GO™ diminue. La pompe Compat GO™ ne doit pas être utilisée dans le voisinage d'un autre équipement. S'il est nécessaire de l'employer près d'un autre équipement, il est indispensable de bien l'observer pour vérifier qu'elle fonctionne correctement dans sa configuration opérationnelle (pompe Compat GO™ avec son support, un câble secteur, un câble RS232 ou un câble de connexion centrale d'appels).

REMARQUE 3 : Afin d'éviter les interférences, la distance de séparation recommandée entre la pompe et un téléphone portable doit être d'au moins 10 centimètres.

ADDRESSES

AT Nestlé Österreich GmbH HealthCare Nutrition Am Euro Platz 2 1120 Wien Austria	DE Vertrieb: Nestlé HealthCare Nutrition GmbH Zielstattstr. 42 81379 München Germany Tel.: 0800 100 16 35	IT Nestlé Italiana S.p.A. Viale Giulio Richard n. 5 20143 Milano Italy Num. Verde: 800434-434	SE Nestlé Sverige AB HealthCare Nutrition 250 07 Helsingborg Sweden Kundservice: 020-78 00 20
AU Nestlé HealthCare Nutrition 20 - 24 Howleys Road Notting Hill VIC 3168 Australia 1800 671 628	DK Nestlé Danmark A/S HealthCare Nutrition 2100 København Ø Denmark Tlf. 3546 0123	NL Nestlé Nederland b.v. Vestiging Oosterhout Hoevestein 36G 4903 SC Oosterhout Netherlands Tel.: 0800-637 85 34	
BE SA Nestlé Belgilux NV Rue de Birminghamstraat 221 1070 Brussel Belgium	ES Nestlé Healthcare Nutrition S.A. Av. dels Països Catalans, 25 - 51 08950 Esplugues de Llobregat Barcelona Spain	NO A/S Nestlé Norge HealthCare Nutrition 0214 Oslo Norway Kundeservice: 815 68 332	
CH Nestlé Suisse S.A. HealthCare Nutrition Entre - Deux - Villes P.O. Box 352 1800 Vevey Switzerland Infoline: 0848 000 303	FI Suomen Nestlé Oy HealthCare Nutrition PL 50 02151 Espoo Finland Phone: +358 10 39511 Fax: +358 10 3951 955	PT Nestlé Portugal S.A. Rua Alexandre Herculano, 8 2799-554 Linda-a-Velha Portugal	



Nestlé HealthCare Nutrition GmbH, 60523 Frankfurt, Germany

Contact Address:

Nestlé HealthCare Nutrition GmbH

Osthofen Plant

Dr. Wander-Strasse 11

67574 Osthofen, Germany

All trademarks are owned by Societé des Produits Nestlé S.A., Vevey, Switzerland.